

سپاين رينازا فونتيكي و رينازا فونمي د ئهلفاينيا زمانى كورديدا

د.شلير نايف نهمين و م.م.كسەر ياسين محمەد

پشكا زمانى كوردى، كوليژا زانستين مرؤفايهقى، زانكوييا دهوكى، هەريا كوردستانى - عيراق

كورتي

ئەلفاينيا زمانى كوردى ئىكە ژ وان بابەتین كۆ بۆ ماوهكى دريژه زمانان ليكولينان ل سەر دكەن و نەگەهشتينە ئىك بۆچون، د فى ليكولينيدا مە هەولدايە هەلسەنكاندەكا زانستى بۆ ئەلفاينيا كوردى ژ لاي رينازا فونتيكى و فونيمه بگەين، چونكى گەلەك ژ زمانانين كورد ل سەر بنەماين فونتيكى ئەلفاينيا كوردى دا يە دياركرن. د دەمەكيدا ئەف زمانە ل سەر بنەماين رينازا فونيمى كاردكەت و ب تايەت ژ لاي بكارهينانا ئەلفاينياشە. د فى ليكولينيدا مە كەرەستى ديالېكتا كرمانجيا سەرى وەرگرتبە، ليكولين د چارچوڤى ئاستى دەنگسازييدا يە و ژ بلى پيشەكى و ئەنجامان چەند سەرە بابەتەكين دى ب خۆڤەدگريت. **كليلا ليكولينى** : فونتيك، فونولوزى، ئەلفاين و زمانى كوردى .

پيشەكى:

وان فونيمەكە نە (فونەكە) د زمانەكيدا، پيدڤيه كۆمەكا تەمامين ب ژمارا فونيمين زمانى يان كيمترين. (گرافيم grapheme) برتيه ژ يەكەيەكا ئەبستراكت كۆ چينديت د شتيون (گرافيكين) جوراوجوردا دەرېكەڤيت، ديئزە فان شتيون هەمەجۆر (ئەلۇگراف [Crystal,2003:19] [Allographs]).

1- تېگەهين (فونتيك، فونولوزى و ئەلفاين) د زمانيدا:

ل دەستپيكن پيدڤيه جوداهي د ناهەرا هەرسى تېگەهين (فونتيك phonetics) و (فونولوزى phonology) و (ئەلفاين alphabet) دا بگەين. فونتيك و فونولوزى دو بابەتین ژىك جوداين دەنگسازيئە، هەر ئىك بەحسنى لايەنەكى زمانى دكەت و هەر ئىكى ئارمانج و پەيرەوين خۆ يين تايەت بۆ شلوقەكرنا زمانى هەنە.

2- **جورين شيسينى (ئەلفاين):**
گەلەك ژ شيسەران ئەلفاين ب شاشى داينە دياركرن ل سەر بنەماين دەنگان دەستپيشانكرنە، د دەمەكيدا پيدڤيوو ل سەر بنەماين فونباان، چونكى فونيم بناغەيە بۆ دەستپيشانكرنا ئەلفاينيان. د هەندەك زماناندا ژمارا فونيم و تيبان بەرامبەرى ئىك نين بۆ نمونە، د زمانى ئىنگليزيدا (۲۶) تيبين هەين، بەلى (۴۴) فونيم هەنە، هەروەسا د زمانى كوردىزىدا ئەف چەندە دەيتە ديتن، وەكى سەمى فالولين (و، ى) ئامازەنە بۆ دو فونيمين جودا، وەكى:

فونتيك ليكولينى ل دەنگين زمانى دكەت ب شيوەكى گشتى يىي كۆ ئاگەه ژى هەيت، ئايا ئەو دەنگ ين چ زمانەكە. ژ لاي (چەواييا دروستبوونا دەنگان، چەواييا فەگوهارتنا دەنگان، چەواييا وەرگرتنا دەنگان). واتە دەنگين زمانى (فون phone) وەكو چيوكترين يەكا زمانيا ين واتا د بوارى فونتيكيدا دەيتە نياسين.

فونولوزى ديسان يا تايەتە بۆ ليكولينان ل دەنگين زمانى، بەلى ب شيوەكى تايەتقى، ژ لاي (دەستپيشانكرنا فونيمين زمانەكى تايەت، ليكدانا فونبان بۆ پينكەينانا بركان، دياركرنا دياردين دەنگين زمانى تايەت،...) چيوكترين يەكە د بوارى فونولوزيدا (فونيم phoneme) ه، هەروەكو فونى چيوكترين يەكا زمانيه، بەلى ديبته ئەگەرى گوهورينا واتاين دەمى ل گەل ئىكا ديتەر د هەمان پەشدا دەيتە گوهورين.

ئەلفاين برتيه ژ كۆمەكا تيبان (هينايين نقيسى) يين سەرەكى بۆ دەنگان، هەر ئىك ژ

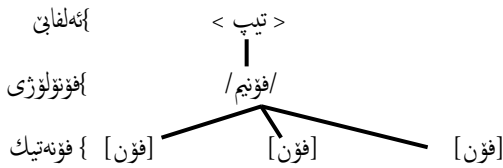
وولات	تيا > و < فونبا /و/ يان دەنگى [w]
كورد	تيا > و < فونبا /و/ يان دەنگى [u]
يار	تيا > ى < فونبا /ي/ يان دەنگى [y]
زاين	تيا > ى < فونبا /ي/ يان دەنگى [î]

هەر چەندە ئەفە مەرح نيە د هەمى زماناندا يا يەكسان بيت، چونكى ريككەڤتە، بۆ نمونە د زمانى فارسيدا بۆ /ز/ بەروفازيە، ئانكو چار تيبين جودا هەنە و هەميرى ب [ز] دەيتە ليشكرن و ئامازەنە بۆ ئىك فونبا /ز/، وەكى:

المجلة الاكاديمية لجامعة نوروز
المجلد 1، العدد 1 (2017)
استلم البحث في 2016/6/1، قبل في 2016/8/7
ورقة بحث منتظمة نشرت في 2017/3/28
البريد الإلكتروني للمباحث: shler.nayif@gmail.com
حقوق الطبع والنشر © 2017 أساء المؤلفين. هذه مقالة الوصول اليها مفتوح موزعة تحت رخصة المشاع الإبداعي النسبية – CC BY-NC-ND 4.0

۳- په یوه نډیا ئەلفابیتی ب فونیتیک و فونولوژیته:

ئەلفابیی باهتەکه په یوه نډی ب شیسینیڅه هه یه و ناچیتە د سنورئ دەنگسازیندا، ئەلفابیی وەکی باهتەکی سەرپه خۆ ژ یه که یین پیکهینانا زمانئ، روله کی بەرچاف د دەستیشانکرنا فان یه کاند دگپریت ئانکو مفای ژ هه فدو دکەن، بواری فونولوژی مفایه کی مەزن بو ئەلفابیتی هه یه. (عبدلوهاب خالید موسا) دپژیت :- " د شیاندا یه بیژن، بیافی فونولوژی دهلپه کا گونجایه، کو تیدا فونین هەر زمانه کی بهینه دەستیشانکرنا و هەر دەستیشانکرنا فان فونبان بخو ژئ ریکه کا هاریکاره کو زەمینە بهینه خوشکرنا، دا کو بهرامبەری ئەوان فونین هاتینه دەستیشانکرنا تیپ بو رینفیسا وی زمانئ بهینه دانان ول په ی وی رینفیسا ئەو زمان بهینه شیسین [موسا ۲۰۱۰: ۸۱]. د شیاندا یه ئەفئ په یوه نډی ب فی هیلکاری رونکه یین:

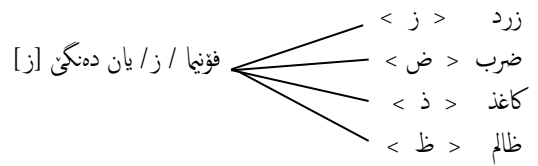


واته دو فون یان زیدتر فونیمه کی د زمانه کی تابه تدا پیکهین و هەر هیتایه کی بو شیسینا فونینزی هاتیه دانان دپژنی (تیپ letter-). هه روهسا (وریا عومەر ئەمین) دیاردکەت ئەلفابیی هەر زمانه کی ل سەر بناغئ فونبان دهیتە دامەزراندن و هەر فونیمه کی هیتایه کی هه ی کو ب تیپ دهیتە نیاسین [ئەمین ۲۰۰۴: ۳۶۲].

ژه رکو کورد موسلمان بون، له ورا ئەلفابیی خول سەر شیوازی ئەلفابیی عەرەبی دامەزراند، به لئ ل گەل فی چەندیزی تابه تەندین زمانئ کوردی ل بەرچاف هاتنه وەرگرتن له ورا ئەف ئەلفابیی ئەم نهو بکاردهین د شیاندا یه بیژن ئەلفابییەکا کوردیه.

ژ لاین میژوینته ئەلفابیی کوردی د سن قوناغاندا دەر یازویه :-

۱- قوناغا ئیکئ: ئەو شیسین کوردین کو بتنی ب تیپن عەرەبی هاتینه شیسین، وەکی شیسین (عەلی تەرەماخی) ل سەدئ شازدئ (۱۵۹۲ز).



هه ندهک جوړین دپین ئەلفابیان هه نه کو گرنگی ناده نه په یوه نډی د نافه را تیپ و فونیمیدا، به لکی ل جمن تیپه ک فونیمه کی بنوینت، مۆرفیمه کی یان برکه کی دنوینت وەکی (سیستەمی په یی، برکه یی) [فەتاح ۲۰۱۱: ۲۲۵]، ب فی رهنگی سن جوړین شیسین هه نه، ئەوژی:

۲-۱- شیسینا په یی (مۆرفی):

د فی جوړئ شیسینیدا تیپ (هیتا) بو هه می مۆرفیم یان په یین زمانئ دهیتە دانان، مفان فی جوړئ شیسین د بواری دیالیکتاند دیاردیت کو جودا هیا د نافه را واندا دیارناکەت، نمونه بو فی جوړئ شیسین، سیستەمی شیسینا زمانئ جینی، د فی جوړئ زمانیدا سیستەمی شیسین و لیفکرنی (ئاخافتنی) ژ ئیکجودانه، ئانکو ئاخافتنکه ر ب هەر چ دیالیکتەکا زمانئ جینی ب ئاخفیت گرنگ نینه، به لئ یا گرنگ ئەو د شیسین بگه هیت ول په یوه نډیا د نافه را وینه و په یاندا شارەزاییت. [فەتاح ۲۰۱۱: ۲۲۵].

۲-۲- شیسینا دهنگی: ئەفەزی دپته دو جوړ:-

۱- شیسینا برکه یی: د فی جوړئ شیسینیدا هیتا بو هه می برکه یین زمانئ دهیتە دانان، به لئ ژه ر زۆریا برکه و هیتایان، ئەف جوړئ شیسین بتنی بو وان زمانان یا باشه یین برکه یین وەکەف و دووباره کری هه ی، وەکی زمانئ یابانی، تاراده کی زمانئ عەرەبیژی فی جوړئ شیسین بکاردهینت. [ژیدەرئ بهرئ، هه مان لاپەر].

۲- شیسینا فونیی یان ئەلفابیی: بریتیه ژ وی شیسین کو بهرامبەر هه می فونین کەرن و نه کەرن هیتا بهینه دانان، به لئ ب مەرجه کی هەر هیتایه ک دەنگه کی بنوینت و هەر دەنگه کی بتنی یه ک هیتا هه بیت، نمونه زمانین (تورکی، فینله ندی).

هەر چەندە ئەو زمانین رینفیسا وان ب فی رهنگی گه له ک دکیمن یان بو ماوه کی کیم ب فی رهنگی دمین، چونکی زمان به رده وام د گه شه و گوهورینیدا یه و ب تابه ت زمانئ ئاخفتنی، به لئ رینفیس یان شیسین ب شیوه کی گشتی د سروشتی خودا ب وی رهنگیه کو زوی ب زوی نا هیته گوهورین [فەتاح ۲۰۱۰: ۴۸].

گشتی نهشیان هه می سجاپین ریازا فۆنه تیکی ژ ئه لفایبیا کوردی لادن، ژ بهر فی ئه فو دئ بین گه له ک سجاپین ریازا فۆنه تیکی بیته ددیارن (۲)، وه کی :

أ- بکارهینانا هینایین دوکهرتی :

کیمیا هینایان د زمانی عه ره بیدا به رام بهر فۆنچین زمانی کوردی شیسهرین کورد پالان، کو دو هینایان بو تاکه فۆنجه کی دانین وه کی < وئ > ، < نگ > ، < وو > (۳) ، < ر > ، < ل > (۴) دانانا دو هینایان بنه مایین فۆنچین تیکده دت و لایه نی ئابوری ل بهرچاف ناهینه وه رگرتن [فه تاح ۲۰۱۰ : ۵۵]، ژ بلی کو هه ر ئیک ژ (و ، ئ ، ن ، ک) وه کی فۆنجه کا سه رنجو به این خو هه یه ، ههروه سا بیکه ژ یان ل گه ل هینایه کا دی وه کی فۆنجه کا دیتر کار دکه ت. ئه ف جو ره ریکه که فتنه و نه گونجانه ئه لفایبیا کوردی به ره ف ریازا فۆنه تیکی ده ت.

ب- کارتی کرنا دهنگان ل سه ر کریار شیسینی :

هنده ک دهنگ هه نه کارتی کرنا خو ل سه ر کریار ئه لفایبیا شیسینی کریه ، د فی واریدا (عبدوله اب خالد موسا) دیژیت ((دهنگی کونسنانتی [ت] کارتی کرنا ب رهنگه کی ژ رهنگان ل سه ر کریار ئه لفایبیا شیسینا زمانی کوردی کریه ب تییین عه ره بی و تیدا ب شاشیه کا به ره لاف په یادا کریه ، کو ده می هنده ک دهنگ د کریار ئاخشتیندا وه کو [ز] [ف] [ژ] ... دکه فنه پیش [ت] [د سجاپین خو ژ گراتی بو کپاتی دگوهورن...]) [موسا ۲۰۱۶ : ۸۲]. بو نمونه :

فه گوهاستن ← فه گوهازتن

ئاخفتن ← ئاخفتن

رشتن ← رژتن

ئه فه ژ ی هنده ک ژ وان نمونه کو ئه لفایبیا کوردی نه شیا بیته ئه لفایبیه کا فۆنیی .

ب- جۆرا و جۆریا دهنگان وه کی [ص] ، [ض] ، [ط] ، [ظ] ، [ع] ، [غ]

هه بونا فی جۆرا و جۆری د ئه لفایبیا کوردیدا سجاپین ریازا فۆنه تیکی دده نه فی ئه لفایبیه ، هه رچه نده ئه ف دهنگه د سیسته می فۆنۆلۆژی زمانی کوردیدا دهینه لیفکرن ، به لئ وه کو فۆنیم ناهینه هژمارتن، وه کو :-

[ع] (۵): عه سان ← ئه سان، عه ور ← ئه ور ← هه ور، عه رد ← ئه رد، ...

[غ] : باغچه ← باخچه ، غه زال ← خه زال ، دوزه غ ← دوزه خ، ...

[ص] : صار ← سار ، صافار ← سافار ، ماصت ← ماست، ...

۲- قوناغا دووی: ئه و شیسینین هنده ک ژ تییین کوردین جیاواز تیدا بون، کو د جودابون ژ تییین نه بکار دهین وه کی شیسینین (سه عید عبدالله مکری) د کتیا (تذکره الاعوام) دا (۱۷۸۴ز) ل دو ما هیا سه دئ هه ژدی .

۳- قوناغا سی: ئه و شیسینین سه دئ بیستی ب هنده ک گوهورین کیمفه کو تاراده کی وه کی نهونه ، بو نمونه ئه و شیسینین د گوفارین گه ل او یژ و دیاری کوردستاندا هاتین [ناوخوش ۲۰۱۰ : ۲۰۴ - ۲۰۵].

۳-۱- سجاپین ریازا فۆنه تیکی د ئه لفایبیا کوردیدا:

ئه لفایبیا فۆنه تیکی ئه و ریازا شیسینیه ، کو بو هه ر دهنگه کی تیه کا تایه ت بهیته دانان بی گوهدان ب گرگی و نه گرگی دهنگی ، ژ بهر کو هینا د فی جو ره ریازیدا دزۆرن ئانکو دیارده کا دهنگا بی سنوره له ورا بارگرانی دئیخته سه ر زمانی د پرۆسا فیزکیندا و لایه نی ئابوری زمانی ناهینه پاراستن و زمانی ژ سجاپین ریازا فۆنیی دویر دئیخیت. بیدقیه وئ چه ندی بزاین کو چ زمان نین ب تمامی ئه لفایبیا وان یا فۆنیی بیت ئه گه ر هه بیژی بو ده مه کی کورته ، چونکی زمان د گوهور بیدایه ، ژ بهر فی ئیکتی زمانی کوردی هه نده جارن ژ فی ریازا فۆنیی لادایه به ره ف ریازا فۆنه تیکی چویه ، بو نمونه ئه گه ر سه حکه به نه ئه لفایبیا (م. ئوگست جابا- ۱۸۷۹) " د ، ا ، ب ، پ ، ت ، پ ، پ ، ج ، چ ، ح ، خ ، د ، ژ ، ژ ، ر ، ز ، ژ ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ک ، ع ، غ ، ف ، ق ، ک ، ل ، م ، ن ، ه ، و ، ی " [فه رج ۱۹۷۶ : ۷-۸] . ههروه سا ئه لفایبیا (نوری عه لی ئه مین) " د ، ا ، ب ، ت ، پ ، ج ، چ ، ح ، خ ، د ، ر ، ز ، ژ ، س ، ش ، ع ، غ ، ف ، ق ، ک ، ل ، ل ، ل ، ل ، م ، ن ، و ، ه ، و ، و ، ی ، ئ ، ه ، بزروه ، نگ ، وئ ، ل ، ل ، ل " [ئه مین ۱۹۶۰ : ۱۱] .

شیسهر و زمانزانان هه ر ژ ده ستپیکه سه دئ بیستی هه ولدا کو ده ستکاریا ئه لفایبیا شیسهر و زمانزانین بهری سه دئ بیستی (کلاسیکی) بکه ن، بو نمونه (خه لیل خه یالی- ۱۹۰۹ ، ته و فیق وه هبی - ۱۹۲۵ ، سه عید صدق کابان - ۱۹۲۸ ، مه عروف جیاوه ک - ۱۹۳۰ ... هتد (()) سه ره رای هه ول و کارکرنا وان بو دانانا ئه لفایبیه کا گونجای ، به لئ هه ر نهشیان چاره سه ریا هه می کیاسین شیسهرین بهری خو بکه ن، ئه فه ژ ی ژ بهر کو ل سه ر هه ردو زانستین فۆنه تیک و فۆنۆلۆژی د شاره زا نه بوون و تییین زمانی ل سه ر بنه مایین فۆنان ده ستنیشاندکرن نه ل سه ر بنه مایین فۆنۆلۆژی ئه فه ژ ی بو ئه گه ری نه ریکه فتنه وان ل سه ر ژمارا تییین (بزوین ، نه بزوین) ئانکو ب شیوه کی

گران، (پ) یا سڤك و زۆر گران و (س) و...هتند. ئەف دیارده دچنه د سنورئ ئەلوفۆنئین یهك فۆنئیدا و پینوبستی ب وئ چهنئى ناكهن، كو هزر لئ بهئتهكرن (تپ) بۆ بهئنه دانان" [موسا ۲۰۱۰: ۸۶].

د- ئارپشا [ئ]، [i] د ئەلفابئیا كوردیدا:

[ئ] و [i] -بزرۆكه مل ب ملی ههفن د هه مان ئارپشه دا، ئەگەر [ئ] د ئەلفابئیا عه ره بیدا هئیا هه بئت د ئەلفابئیا لاتینیدا چ هئیا بۆ نه هاتینه دانان به روفازی بزروكئ، له ورا د زمانئ كوردیدا لئنگوهارتا هه ردو رینقیسان دبئته ئەگه رئ پهیدا بونا ئارپشان. زیده بارئ فئ [ئ] كه له ك به لگن دپترئ هه نه كو د زمانئ كوردیدا نه فۆنجه، به لكو دهنگه كئ هاریكاره بۆ لئشكرنا فاولان(۶). ههروهسا [i] " ئەگه ر فئ دهنگئ به هانئ خو هه به وهكو فۆنم پینوبسته تبه كه بۆ بهئته دانان و ل ئەلفابئیا عه ره بئ بهئته زیده كرن و ئەگه ر فئ بزروكئ د زمانئ كوردیدا به هانئ خو نه بئت ب هه رئا من هه ر ژ لاتینبئ زئ بهئته لادان باشته" [زیده رئ به رئ: ۸۵].

ب بوچونا مه [i] دبئته فۆنجه كا زمانئ كوردی به لگه ژئ بۆ فئ چهنئى ئەوه كو پشه رین (مه رجئ) فۆنئ ل سه ر جئبه جئبدن، بۆ نمونه:
(ژن، ژان، ژین)، (در، دار، دور، دیر، دیر)، (من، مان، مین)، ...
ل ده رباره ئ نیشانا وئ مه دو رنك ل به ر هه نه:

۱- نیشانه كا تابه ت بۆ وئ ته رخانه كین وهكئ (سه ر) ئانكو (فئحه) یا زمانئ عه ره بئ.
۲- به ئلین ئ نیشانه چونكئ هه نه ك فۆنئین دپترئ هه نه د زمانئ كوردیدا كو چ نیشانه ك بۆ نینه د ئەلفابئیدا وهكئ فۆنئین نه كه رتئ " مه رج نینه هه مئ ده ما بۆ هه ر فۆنجه كئ هئیا به ك (تپ) هك سه ره خو بهئته دان..." [موسا ۲۰۱۰: ۸۳].

ه- بكارهئنا ئەلۆگرافان (Allographs)

سروش و تابه تئین هئیا ئین زمانئ عه ره بئ و بكارهئنا وان د ئەلفابئیا كوردیدا كورد نه چاركرن كو ئەلۆگرافان د شئسئیندا بكارهئین، ئەفه ژئ ئنك ژ وان ئارپشئین تئین عه ره بئ بۆ زمانئ كوردی پهیدا كهن، بۆ نمونه:

باب(ب)، بلبل(بب)، بون(بب).

كئب(ك)، لاندك(ك)، كارتئكرن(كك).

تاك(ت)، كه قئتن(تت)، سوت(تت).

و- به رچا فكرنا هه نه ك كوهور پئین دهنگئ و نه ل به رچا فكرنا هه نه كئ دپتر:

[ظ]: ظالم ← زالم، ظروف ← زروف، ... ضمیر ← زه میر

[ط]: طاری ← تارى، طهیر ← تهیر، طوخ ← توخ، ...

[ض]: ضابط ← زابت، رمضان ← ره مه زان، فاضل ← فازل، ...

له ورا رنك بئ نا هئنه دان كو د ئەلفابئیدا هئیا بۆ بهئنه دانان، هه بونا فان هئیا ئان ژ لایه كئ به بارگرا ئبئ بۆ زمانئ پهیدا كهن، ژ لایه كئ دپه فۆنئین ره سه ئن زمانئ د ناف فان جۆره دهنگاندا به ره زه دین ب فئ شئوه ئ مور تابه تا زمانئ دهئته تئكدان .

ئەف جۆره دهنگه د زمانئ كوردیدا ده سه ئای نئین، به لكو ل گه ل هه نه ك دهنگئ دپتر دهئنه كوهور پئ، ههروهسا به هه رئا وان په ئئین تئیدا ده ركه فئ ژ زمانئ عه ره بئ هاتینه ناف زمانئ كوردی، ئەفه ژ بلی وئ چهنئى كو ره قئارا فۆنئین ته واو نینه، چونكئ ل هه مئ هئین په ئئ ده رئا كه فئ [فته تاح ۲۰۱۰: ۶۲].

ج- دانانا هئیا ئان بۆ ئەلوفۆنان د ئەلفابئیا زمانیدا:

پئدقئیه ئەو دهنگئ دبنه ئەلوفۆن چ هئیا بۆ بهئنه دانان، چونكئ ئەو بخۆ نه فۆنئین و دانانا هئیا ئان بۆ وان دئ بئته ئەگه ر كو ببه به شه ك ژ ئەلفابئیا زمانئ. ههروهسا دبئته ئەگه ر كو هه مارا هئیا ئان د زمانیدا زۆرین و زمان پتر به ره ف ئەلفابئیا فۆنئیکئ دچئت، ئەف بارگرا ئیه دئ زهحه ت و ئارپشان د بواری فئركئئزئیدا پهیدا كه ت، بۆ نمونه هه نه ك ژ زمانانان د خزان كو بۆ جودا كرنا [ت] و [س] گران و دهنگئ [ك]، [ت]، [چ] و [پ] بئین ئ ته وژم ... هئیا به ك بهئته دانان، وهكو د فان نموناندا دیار:

(حه تاف، حه طاف)، (تارى، طارى)، ...

(سه د، سه د)، (سه، سه)، ...

(كه زئ، كه زئ)، (كه ئان، كه ئان)، ...

(تئروك، تئروك)، (تئفكل، تئفكل)، ...

(چه كچه كئیه، چه كچه كئیه)، (چئیل، چئیل)، ...

(په نیر، په نیر)، (په له ك، په له ك)، ...

به لئ ب بوچونا مه ئەگه ر نیشانه ك هاته دانان دئ چئته رتزا فۆنئین، فۆنئیزئ هه نه ك مه رجئ دپترئ هه نه كو پئدقئیه ل سه ر جئبه جئین هه تا كو بئزئین دئ بئته فۆنم، ئانكو د ناف رتزه بنئدا ئەلفابئیدا دئ هئته دانان. د فئ واریدا (عبدالوهاب خالید موسا) دپترئت: " ده رباره ئ ئەوان فۆنئین، هه نه ك ئەلوفۆنئین زه ق و به رچا ف هه ئن. بۆ نمونه د كوردیا سه ریدا دهنگئ: (ك) یا سڤك (ز) یا گران، (ت) یا زۆر سڤك ئان زۆر

ئەف جورى شىسىنى ب بەر بەلاقتىن جور د ناف جىياندا دەھىتە ھىمارتن و ژ باشىن وئ:-

أ- ژمارا تىپ (ھىيا) پىن وئ كىمترن ب بەراوردى ل گەل جورىن دى پىن شىسىنى. ب- بۇ فېرپوونى ب ساناھىتە و ب لەزتر دەھىتە وەرگرتن.

ج- ئەف جورى شىسىنى گوە نادەتە ھەمى دەنگىن د لىفكرىدا بكار دەھىن، بتنى دەنگىن گرنىگ (فونىم) بەرچاف دەھىنە وەرگرتن. ئانكو دياردا دەنگى يا سنوردارە، بەرورقازى شىسىنا رىيازافونەتىكى كو دياردا دەنگى يا پى سنورە.

د- لايەنى ئابورى تىدا دەھىتە پاراستن، چ بارگرانى بۇ زمانى دروست ناکەت و رىئىسىنىزى ب زەحمەت ناىخىت.

ه- د رىيازافونىمىدا پتر لايەنى گوهورىنا زمانى دەھىتە بەرچافكرن، چونكى جوداھى د ناقەرا شىسىن و لىفكرىدا پەيدادىت. د رىيازافونىمىدا ھەر ھىياپەكنى دەھىتە شىسىن مەرج نىنە ھىتە لىفكرن، بەلكو ب تنى ئەوین بەھا و سەنگ ھەمى.

و- ئەف جورە رىيازە د بواری فونولۇژىدا كەلەكا گرنىگ، چونكى ژ لايەكى فونىمىن تايەتەن زمانەكى دەستىشان دكەت و ژ لايەكى دىفە ژ ھندەك فونىمىن كو سەر ب وى زمانىشە نىن فەدەردكەت، نە خاسمە د زمانى كوردىدا، وەكو (ص، ط، ظ،...).

س- ل سەر بنەمايى فونىان ئەلفاىن بۇ زمانى دەھىتە دەستىشانكرن، ب فى رىكى دەنگىسازى دكەقىتە د خزمەتا شىسىنىدا و د فى وارىدا رىيازافونى گەلەك خزمەتا زمانى كوردى كرىپە، نەخاسمە د بواری دەستىشانكرنا ئەلۇفون و ھندەك دياردىن فونەتىكى وەكو [ئ] [i] بزروكە و ياساين پىرگەسازىدا.

ژەرەكو ئەلفاينىا زمانى ل سەر بنەمايى فونىان دەھىتە دياركرن لەورا پىدقىپە ئەوان تايەتمەندىان دياركەين ئەوین كو فونىان ژ فون و ئەلۇفونان جودادكەن، داكو بشىين ل سەر بنەمايى وان ئەلفاينىان دەستىشان بکەين.

زۆرەيا زمانزانان ئامازە ب فى پىناسى داپە: (فونىم چىچىكتىن يەكەپە، گوهورىنى د وانا پەشاندا دكەت) (7)[bloomfield,1,1933:136]. ب ھىرا مە ئەگەر ئەم فى

پىناسى ب تنى وەرگىرىن و بکەپە پىشەر بۇ دەستىشانكرنا فونىان دى پتر نىزىكى رىيازافونەتىكى پىن، بۇ نمونە گوهورىنا [ت] بۇ[ت] گران ئەوا نىزىكى [ط] زمانى عەربى

يان گوهورىنا [ت]، [چ]، [پ] و [ك] پىن تەوژمدار بۇ [ت] و [چ] [پ] [او] [ك] پىن تەوژم دىنە ئەگەرى گوهورىنا واتاينى ل دوىف فى پىناسى ئەف دەگەرى

دىنە فونىم، وەكو:

ئىك ژ باشىن شىسىنا فونى ئەوە كو ئەو گوهورىنن ژ ئەنجامى كارتىكرنا دەنگان (ياساين دەنگى پىز و ياساين دوبارەكرنى) دروستدىن، يان ژ ئەنجامى كورتكرنى و لەزاتىا ئاخىتنى يانزى ھۆكارى دەركى زمانى بەرچاف وەرناگرىت، وەكو:

پەردە + ان ← پەردان، پىالە + پىن ← پىالەن،... (ياساين دەنگى پىز).

دەست + گورگ ← دەزگورگ،... (تىچون، گوهورىن، گونجانا نەتمام).

مەرد + تر ← مەرتەر، براقتن ← براقتن،... (گونجانا دەنگان).

زاگروز ← زاگروس، ژ وىرى ← ش وىرى،... (نەگونجانا دەنگان).

خراب < > خراب، دايك < > دەپك،... (گوهورىنا دەنگان).

تبل ← تل، نوى ← نى،... (تىچونا دەنگان).

سى + دەھ ← سىزە، ماموستا + ان ← ماموستايان،... (پەيدا بونا دەنگان).

خلىشانك < > خشيلانك، مەغرب < > مەغرب... (جە گوهورىنا دەنگان)

پەيرەو < > پىرەو، خوش < > خوش،... (لىكدانا دەنگان).

ھندەك جارن وەكى فورمى ئىكى دەھىتە بكارھىنان و ھندەك جارنى وەكى فورمى دوى، ل قىرە تا رادەكى سىپاين فونى دەھىتە پاراستن چونكى ھەمى جارن ئەف گوهورىنە د شىسىنىدا ناھىنە سەپاندن. دەھى دەھىنە لادانزى دىتە ئەگەرى نواندا رىيازافونەتىكى ئانكو چەوا دەردىرپىن وەسا دشىسىن.

س- ھىمارتا ھەمى دەنگىن دەھىتە لىفكرن ب فونىم:

ئەگەر ھەر دەنگەكى د زمانىدا دەھىتە بكارھىنان، وەكو فونىم سەر دەرى ل گەل ھىتەكرن و ھىياپەك د ئەلفاينىدا بۇ ھىتە تەرخانكرن، ئەفە دى پىتە ئەگەرى ھندى كو زمان بەرەف رىيازافونەتىكىقە پىچىت، دەربارە فى خالى (عبدالوھاب خالد) دىتەيت: "مەرج نىنە ھەمى دەما بۇ ھەر فونىمەكى ھىياپەك (تىپ) ھەك سەربەخو ھىتە دان، چونكى زمان نەلوژىكە ئانكو نە قەبارەپەكى دائىخستىبە و گوهورىن ب سەردا ناھىن، بەلكو زمان دياردەكا مرقاھەتى جفاكىبە و بەردەوام دگەشە و گوهورىنىداپە" [موسا ۲۰۱۰: ۸۳].

۲-۳- سىپاين رىيازافونى د ئەلفاينىا كوردىدا:

گەلەك ژ سىپاين رىيازافونى ب ئەلفاينىا كوردىا ئەفروھە دديارن، ئەف جورە ئەلفاينىبە بەلاقتىن جورى ئەلفاينىبە د جىياندا، چونكى ل دەستىپىكا سەدى نوزدى زمانزانان ھەولدا كو پەيوەندىا د ناقەرا زمان و شىسىنىدا پىز بىخن و رەوان و ب ساناهى بکەن ب تايەت بۇ وان زمانىن بەرەف نەمايقە دچون ژ پىخەمەت پاراستنا وان ژ تىچونى.

[ت]: تا (حمی)، طا (فرع)،

تل (اصبع)، طل (جانب)...

[ت]: تی (اخ الزوج) - تی (التوت البری)،

تیلی (ناقش که سه کیه واتایا جوان دهیت) - تی (نهران)...

[چ]: چل (ژماره ٤٠) - چال (لج)،

چال (اغر او اشهب)، چال (حفره عمیقه)...

[پ]: پاشی (فبا بعد)، پاشی (الخلفیه)،

پیر (مرتبة دینیة عند الیزیدیین)، پیر (عجوز)...

[ک]: کهر (حجار)، کهر (قطعه)،

کا (این؟)، کال (تین)...

لهورا ئەم بەرهف پێناسەکا دیتەر چوینە بۆ فۆنئمی ئەوژنی بریتیە ژ بچویکتەرین یەکا

ئەبستراکت کۆ دەزرا ئاخشنتکەریدا، ژ تاییەتێن وئ:

١- واتای نادەت بەلنی د چارچۆفەکیدا واتادار دیەت .

٢- بگوهورینا وئ ب فۆنئمی دای وانا دەهیتە گوهورین .

٣- ئاخشنتکەرین زمانی هەستپێکەن .

٤- د ژمارەکا زۆرا نموناندا دوبارەبیت [موسا ٢٠١٠: ٨٣] .

هەر فۆنەکا ئەقان هەرچار تاییەتمەندیان جێبەجێکەت دئ ب فۆنئمی هادار و

سەرەخۆ هیتە هژمارتن (٨). د شیاندایە ل سەر فان بنەمایان فۆنئمی زمانی کوردی

دەستینشان بکەن، ئەوژی: (ا، ه، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، د، ر، ژ، ز، س،

ش، ژ، ف، ق، ک، ل، م، ن، ه، و، ی، و، ی، ئ، بزرۆکە) .

ئەگەر نمونەکی ژ وان ئەلفابیان وەرگرتن پێن زمانێن کورد ديارکین دئ بۆ مە دیاریت

هەتا چ رادە بنەمایان ئەلفابیان فۆنئمی تیدانە، بۆ نمونە (توفیق وههیی) فان ئەلفابیان بۆ

زمانی کوردی دیاردکەت (ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، د، ر، ژ، ز، س، ش، ژ،

غ، ف، ق، ک، ل، ل، م، ن، ه، و، ی، و، ی، ئ، و، و، ژ، i-بزرۆکە) [فەرەج

١٩٧٦: ٢٣]. هەرۆسە ئەلفابیانێن (ئێبراهیم ئەمین بالدار): (ئ، ب، پ، ت،

ج، چ، ح، خ، د، ر، ژ، ز، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک،

ک، ل، ل، م، ن، ه، و، ی، و، ی، ئ، و، و، و، [بالدار ١٩٨٢: ٨٩-

٩٠].

مەرچین رێبارا فۆنئمی ل سەر فان ئەلفابیان دەهیتە جێبەجێکەر، ژ ئی لایە ئەم دشیین

چەند سەمایەکا بۆ ئی ئەلفابیان ديارکەین کۆ وهکی بەلگانه ژ بۆ سەلماندن، ئایا هەتا چ

رادە بنەمایان فۆنئمی د ئەلفابیان زمانی کوردیدا هەنە [فەتاح ٢٠١٠: ٥٢ - ٥٤]:

أ- ئیسەر و زمانێن کورد ژ مێزە و ب تاییەت د سەدئ بیستە هەولایە ب

هشیاری رەفترئ ل گەل ئەلفابیان بکەن و تاکە هینایەکی بەرامبەر هەر فۆنئمی

بدان (ب تاییەت فۆنئمی ریزی) هەرچەندە ئەلوگرافین وهکو (ت، ت، و) و هینایان

دو کەرتێژی هەنە وهکو <وئ>، <نگ>، بەلنی ئەفە رامانا وئ چەندئ نادەن فۆنئمی

زمانی کوردی هەمبەری هینایان دکێن.

ب- زمانێن کورد چ ب ئەگەرا شارەزاییت یا سەلیقا زمانی بیت شیانە تارادەکی

فۆنم و ئەلۆفۆنان ژ ئیک جودا بکەن و هەست ب جوداها د ناوەرا واندا کرپە، هەتا

کۆ ئەگەر زارافی ئەلۆفۆنی بکار نەهینا، ب گومان ئەف ئارینشا ئەلۆفۆنی هەمی ل

سەر دریککەفتی نەبون، بەلنی هەر چەوايت گەلەک ژ ئیسەرمان ب تاییەت پێن نۆی

هینا بۆ ئەلۆفۆنان د ریزەندی ئەلفابیان کوردیدا نەدانایە وهکی (ص، گ، ف، چ) ئەفە

ناوە فۆنم، چونکی هەمی بنەمایان فۆنئمی ل سەر جێبەجێابن د هەمان دەمدا ناوە

بەشەکزی ژ ئەلفابیان.

ج- هەر ژ دەستپێکی بەهرا پتەر زمانانان هەست ب وئ چەندئ کرپە کۆ فۆن بەیان

خۆ ب تمامی د چارچۆفی ئاخشنتیدا ناپارزیت، بەلکی هەندەک گوهورین د سەردا

دھین. سەرەرا هندی یاساین فۆنۆژی بۆ فان گوهورین دنگی تارادەکی هاتینە

دیارکەر بەلنی د چارچۆفی ئیسینیدا نەهاتینە سەپاندن کۆ هەمان گوهورین د ئاخشنتیدا

هەین د ئیسینیدا هینە دیارکەر. ئەفە وئ چەندئ دیاردکەت کۆ گوتن (ئاخشن) یا

جودایە ژ ئیسین بۆ نمونە ئەم دپێن (کاری) بەلنی دشیین (تاری) هەرۆسە دپێن

(صار) بەلنی ب شیوئ (سار) دەهیتە ئیسین دیسان دپێن (بکارتینا) بەس دشیین

(بکارهینا) ئەفەژی بەلگەکی دیە کۆ ئەلفابیان کوردی ئەلفابیانەکا فۆنئمی.

د- بەلگەکی دی کۆ پتەر بۆ مە دیاردکەت ئەلفابیان کوردی، ئەلفابیانەکا فۆنئمی، ئەوه کۆ

چو جار ب ریکا وئنی پەشی ئەم هاوپیژان ژ ئیک جودا ناکەن، وهکی:

(شیر: شیرئ فەخاری)، (شیر: ئامبرەکئ شەریه).

(بیر: هزرۆبیر)، (بیر: بیرا ئافنی)

بەلنی د زمانی ئینگلیزیدا چونکی ئەلفابیان وان ژ رێبارا فۆنئمی لادایە دئ بینن کۆ زۆر جار

هاوپیژان ب ریکا وئنی وئنی ژ ئیک جودا دکەن، وهکی: too, to, tow.

ه- ئەگەر بەرئوخو بەدەبە ئەلفابیان (ئێبراهیم ئەمین بالدار)، دئ بینن کۆ بەهرا پتەر

ك- زمانان و شيسه رين كورد ژ ميژوهه، ب هشياري رهفتار ل گهل ئەلفاينيا كوردى كره، ههولدايه خو ژ شيسينا مؤر فمى و برهگه ي دوپرينخن، د فى واريدا (محمد معروف فهتاج) دپيژيت: "ئەگەر نووسىنى برهگه يان په سه نديكرايه ئەوا راسته وخو ښ گورين تپى عه ره يان وه نه گرت، چونكه رينووسى عه ره ي تا راده يه كى زور ريبازينكى برهگه ي وه رگرتووه [ژيډه رى به رى : 53]. ب فى رهنگى ديت كو ئەلفاينيا فونجى باشتين و گونجاوترين جوړى شيسينيه بو ئەلفاينيا كوردى

ل- (محمد معروف) دپيژيت: "...دهتوانين بلين رينووسى كوردى هه رچه نده له چهنده روويه كه وه دوور كه وتوتوه له نووسلنى فونجى، بهلام هه ر نووسلنىكى فونجيه.. رينووسى كوردى تيكرا، هه ر كاميكيان هه لژيډيت بو به راورد كرن، نووسلنىكى فونجيه.. " [ژيډه رى به رى: هه مان لاپه ره]

ئەنجام:

1- سجاين ئەلفاينيا كوردى پتر بنه ماين ريبازا فونجى تيدانه، بهلى هندهك جارن ژ فى ريبازى به رف ريبازا فونجى لادايه، ئەفه ژى ژ به ر وى چهنديه كو زمان به رده وام دگوهوريندايه.

2- پيدفبه مه باوه رى ب گوهورينى هه يبت تا بشين ژمارا هيباين د زمانيدا كيمبكه ين و بنه ماين ئابورى باريژين ب وى چهندي كو نيشانه بو ئەلفوفونان د ئەلفاينيدا نه هيننه دانان، هه ره وسا مه باوه رى ب وى چهندي يبت كو مه رج نينه هه مى فونجين زمانى د ئەلفاينيدا هيبا هه بن، چونكى فونجى بخو به كه يه كه ئەبستراكته د هزرا ئاخشتكه ريدا پاراستيه .

3- زمانى كوردى وه كى هه ر زمانه كى دى ښ جيهانى هندهك دياردين فونجى تيدانه، چونكى چ زمان نين كو ب تيكرايى هه مى ريبازا فونجى يان فونجى يبت.

4- باشتين رنك بو پاراستنا بنه ماين فونجى د ئەلفاينيا كورديدا ئەوه كو ب ريككه فتن هندهك گوهورينان ئەنجامبه دين، بو نمونه يان ل سه ر هيباين دو كه رتى ريككه فتن و به بنه شيوه كى ئيكگرى بانژى وان هيباين ژ ئەلفاينيا كوردى لاده ين و ل جهمى وان هيبايه كا ئيك نيشانه يي (يا دو كه رتى نه يبت) بكارهيين. هه تا د شياندا يبت خو ژ جوراوجوريا دهنگان ب پاريزين، چونكى ئەفه دى زمانى به رف ريزه وه كا دى به ت.

5- د بوارى برهگه سايندا گه له ك مفا ژ ده ستينشان كرنا ئەلفاينيا فونجى ده يته كرن بو زمانى كوردى ب تايه ت دى هاريكار يبت بو چاره سه ركنا گه له ك ئارئين دنه كسازى هه ره وسا ئارئين رنڤيسينژى.

وان چهوا دهيننه ده رپين وه سا دهيننه شيسين، كيم ژى نابنه فونجين زمانى كوردى وه كو [ئ]، [ع]، [خ] له ورا پيدفبه د ريزه ندا ئەلفاينيايندا بون نه يبت ئەفه ژى سجايه كى ديه كو ئەلفاينيا كوردى يا فونجيه .

و- د زمانى كورديدا [پ]، [ت]، [و]، [چ]، [ك] اين نه ته وژمدار هه نه، ئەف دهنگه ب رهنگه كى سڤكتر ژ [ب] و [ت] و [چ] و [ك] يين ئاسايى دهيننه ليڤكرن و دبنه ئەلفوفونان، بهلى ل گهل فى چهنديژى گه له ك ژ زمانان داخا زكويه وه كو فونجى به يينه هزمارتن و هيبا بو به يينه ته رخانكرن، ئەگه ر ئەف ئەلفوفونەژى ب فونجى هاتنه هزمارتن ښ گومان دى ژمارا فونجى زېده يبت ئەفه ژى بارگرانيه بو زمانى، چونكى دانانا هيباين بو ئەلفوفونان د ئەلفاينيدا دى پتر زمانى نيزيكى ريبازا فونجى كى كت .

س- نه بونا هيباين به رامبه ر هه ر دهنگه كى د ئاخشتندا نه هيننه ليڤكرن، هه تا ئەگه ر د بنه رتدا د پيدفا هه ييتى، بهلى ب ياساين ژ نافچونى يان هه لاندنى نه مايه و د شيسينژيدا هيبايه ك بو ناهيننه دانان، وهكى:

- ژ نافچونا دهنگان:

مه زتر ← مه ستر (ئەف په يشه كه فتنه ل ژير دو گوهورينان، يا ئيكى [ن] ژ نافچويه، پاشى [ز] و [ت] كه فتنه ل دويف ئيك له ورا گونجان ب سه ردا هاتيه، ئانكو [ت] ا كپ كارتينكرن ل سه ر [ز] ا گر كره و ئەوژى كيكريه و بوپه [س])
خوار ← خار... (و) ژ نافچويه...

- هه لاندنا دهنگان:

فوتابى + يان ← فوتايان (هه ردو دهنگين [ى] د ناف ئيكدا هاتينه هه لاندن (سوان)).

ماموستا + ان ← ماموستان (هه ردو دهنگين [ا] د ناف ئيكدا هاتينه هه لاندن (سوان)).

ح- ئيك ژ سجاين زمانى كوردى ئەوه كو هيبا بو فونجين ريزو (كه رتى) هاتينه دانان و فونجين نه كه رتى چ هيبا بو نه هاتينه ته رخانكرن، هه رچه نده ئەفه كياسيه د بوارى شيسينيدا، زمانى كوردى وه كى گه له ك زمانين دى يين كو ميژويا رنڤيسا وان دزفريت بو به رى پتر ژ سه ده يه كى، گرنگى نه ددا فونجين نه كه رتى، ئەفه ژى ژ به ركو زانستى فونجى ل وى دهى هيشتا هه مى تيكه هين وى دديار نه بون [فه تاج 2010: 57].

ژێدەر

پەرلوتن:

- ١- بۆ پتر پیزانیان ل دور ههولێ شیسەر و زمانانین سەدئ بیستی بنێره : سەلام ناوخوش ، نەریمان خوشناو، زمانهوانی، بەرگەکانی (چوارەم، پینجەم، شەشەم، حەوتەم)، چاپی یەكەم ، ٢٠١٠ .
- ٢- د ئەلفابینا (مەکاروسی) ژیدا ئەف دیاردە یە دەهیتە دیتن، بۆ پتر پیزانیان بنێره : حامید فەرەج، (١٩٧٦)، رینوسی کوردی لە سەدە یە کەدا، چاپخانە ی کۆزی زانیاری کورد، بەغدا.
- ٣- (وو) ئیکە ژ وان بابەتین کینشدار د کرمانجیا سەریدا گەلەک زمانانین فنی دیالیکتی چو بەهێه کی نادەنە (وو) ل جھنی وی فونیا (و) بکار دەینن. بۆ پتر پیزانیان بنێره (رەسول، عەبدوللا حوسین) گوڤارا زانکویا دھوک، پەریەندا (٧)، هژمارا (١)، تیرمەھا ٢٠٠٤، ل (٧-٥).
- ٤- چەند هێنایەک د لیکۆلینیدا هاتینە بکارهینان، وەکو: < > هێنایە بۆ تیپ، [] هێنای فونیه، / هێنای فونیمیه، ° هێنایە بۆ دەنگین سڤک، ← دیتە، د دەنگسازینیدا، < دیتە، د پەیشسازینیدا
- ٥- د فنی سەردەمیدا بەرە بەرە ئەف دەنگە ژ نافدچن؛ ژبەرکو د فەرەهنگا نەویا کوردیدا کیم بەرچاف دین، ئانکو هەبونا [ع] و [غ] بتنی د چەند پەشەکین کیمدا دیاردین، ژ بلی فنی چەندئ د زۆریەیا وان پەشاندا شیانا گوهورپنی هەنە بۆ دەنگین دیتر بیی هەبونا کارتیکرنی ل سەر واتاین. بۆ پتر پیزانیان یزفرە (رەسول، عەبدوللا حوسین) گوڤارا زانکویا دھوک، پەریەندا (٧)، هژمارا (١)، تیرمەھا ٢٠٠٤، ل (١٢-١).
- ٦- بۆ پتر پیزانیان بنێره (مارف، ئەورەحانی حاجی)، زمانی کوردی لە بەر روشنایی فۆنەتیکدا، ١٩٧٦، ٨٣.
- ٧- هەر وەسا پیناسا (فەتاح، محمد معروف) زی حەتا رادەکنی د هەمان بازەندا دزفریت، بنێره زمانهوانی، ٢٠١١.
- ٨- بۆ پتر پیزانیان ل سەر مەرچین دەستینشانکرنا فونیا ب دریتزی بنێره : عەبدولوهاب خالد موسا، مەرچەکانی دەستینشانکرنا فونیم، گوڤارا زانکویا دھوک، پەریەندا ١٨، ژمارە ٢، ٢٠١٥، ل ٢٨٦ - ٣٠٨ .
- ئەورەحانی حاجی مارف، (١٩٧٦)، زمانی کوردی لە بەر روشنایی فۆنەتیکدا، چاپخانە ی کۆزی زانیاری کورد، بەغدا.
- ئێبراهیم ئەمین بالدار، (١٩٨٢)، زەنگی کاروانی رینووسی کوردی، گوڤاری کۆزی زانیاری عیراق- دەستە ی کورد، بەرگی تۆهەم، ل (٧٨ - ١١١).
- حامید فەرەج، (١٩٧٦)، رینوسی کوردی لە سەدە یە کەدا، چاپخانە ی کۆزی زانیاری کورد، بەغدا.
- سەلام ناوخوش ، نەریمان خوشناو ، ٢٠١٠، زمانهوانی، بەرگی (چوارەم، پینجەم، شەشەم، حەوتەم)، چاپی یەكەم، چاپخانە ی منارە/ هەولێر،
- عەبدوللا حوسین رەسول، (٢٠٠٤)، چەند پیتیکێ کینشدار ل نوسینی کوردیدا، گوڤارا زانکویا دھوک، پەریەندا ٧، ١، ل (١٢-١) .
- عەبدولوهاب خالد موسا، (٢٠١٠)، رەخساندنا ریشسا زمانی کوردی ب تیپین عەرەبی، گوڤارا زانکویا دھوک، پەریەندا ١٣، ژ ٢، ل (٧٩-٨٨) .
- _____، (٢٠١٥)، مەرچەکانی دەستینشانکرنا فونیم، گوڤارا زانکویا دھوک، پەریەندا ١٨، ژ ٢، ل (٢٨٦ - ٣٠٨).
- _____، (٢٠١٦)، چەند تاییەتەندیین دەنگی کچی [ت] د فۆنۆلوزیا زمانی کوردیدا، گوڤاری زانکوی رایەری، پەریەندا ٣، ژ ٦، ل (٧٣ - ٨٦) .
- محمدە مەعروف فەتاح، (٢٠١٠)، لیکۆلینەووە زمانهوانیەکان، کوکرن و ئامادەکردنی شیروان حسین خوشناو، شیروان میرزا قادر، چاپی یەكەم، چاپخانە ی رۆژەهلات، هەولێر.
- _____، (٢٠١١)، زمانهوانی، چاپی سنیەم، چاپخانە ی حاجی هاشم- هەولێر نوری عەلی ئەمین، (١٩٦٠)، ریزمانی کوردی، چاپخانە ی کامەران.
- وریا عومەر ئەمین، (٢٠٠٤)، چەند ئاسۆیەکی تری زمانهوانی، بەرگی یەكەم، دەزگای چاپ و بەلاوکردنەوی ئاراس .

Bloomfield .L.(1933),Language, London.

David Crystal,(2003),A dictionary of Linguistics and phonetics.

McCarus, E.N.(1958), A Kurdish Grammar, New York.